

**Enquête sur le financement et la croissance des petites
et moyennes entreprises
2011**

POUR VOTRE INFORMATION

INTRODUCTION ET MISE À JOUR DE LA BASE DE SONDAGE

Bonjour, mon nom est (*intervieweur*) et je vous appelle de Statistique Canada au sujet de l'Enquête sur le financement et la croissance des petites et moyennes entreprises. Cette enquête est menée en partenariat avec Industrie Canada. Votre entreprise a été sélectionnée pour participer à cette enquête nationale, qui vise à déterminer les types de financement que les entreprises utilisent et à recueillir des données sur les possibilités de croissance des entreprises et les obstacles auxquels elles sont confrontées. Êtes-vous la personne la plus apte à fournir de l'information sur le financement et la croissance de l'entreprise?

Nota : Si le répondant dit « non », demandez : « Puis-je parler à la personne la plus apte à répondre aux questions de cette enquête? »

Bien que votre participation à l'enquête soit volontaire, votre collaboration est essentielle pour garantir l'exactitude des résultats. Les renseignements que vous fournirez resteront confidentiels, et ils seront utilisés uniquement à des fins statistiques et présentés sous forme agrégée. Cette enquête est menée en vertu de la *Loi sur la statistique*.

Avant de commencer, je tiens à vous informer qu'un superviseur pourrait écouter l'appel à des fins de contrôle de la qualité.

A. QUESTIONS DE SÉLECTION

Les questions qui suivent sont des questions de sélection qui visent à déterminer si l'entreprise fait partie du champ de l'enquête.

A.1 Est-ce que l'entreprise est...

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3.)

a) une franchise⁰⁰⁰¹

(APPROFONDISSEMENT : *Une franchise est un droit, consenti à une personne ou à un groupe, de commercialiser les biens ou les services d'une compagnie à l'intérieur d'un certain territoire ou d'un certain lieu. Le franchisé a accès au savoir-faire exclusif, aux procédés et aux marques de commerce du franchiseur.*

b) une société à but non lucratif⁰⁰⁰²

(APPROFONDISSEMENT : *Un organisme sans but lucratif est un organisme qui ne distribue pas ses fonds excédentaires aux propriétaires ou aux actionnaires, mais qui les emploie plutôt pour aider à poursuivre ses objectifs. Il*

peut s'agir, par exemple, d'organisations caritatives (c.-à-d. des œuvres de bienfaisance), de syndicats, d'associations commerciales et d'organismes publics voués aux arts.)

c) une coopérative ⁰⁰⁰³

(APPROFONDISSEMENT : Une coopérative est une organisation commerciale qui est détenue et exploitée par les personnes qui font usage de ses services.)

d) une coentreprise ⁰⁰⁰⁴

(APPROFONDISSEMENT : la coentreprise renvoie à la mise en commun par deux sociétés ou plus de biens, de services ou de capitaux pour la réalisation conjointe d'une entreprise commerciale.)

e) un organisme public ⁰⁰⁰⁵

(APPROFONDISSEMENT : un organisme public est une unité administrative de l'État qui est responsable de la surveillance et de l'administration de fonctions particulières.)

8 = Refus

9 = Ne sait pas

**SI C0002 = 1 OU C0003 = 1 OU C0004 = 1 OU C0005 = 1 → PASSEZ À FIN
SINON → PASSEZ À A.2**

A.2 En 2011, à l'exclusion du propriétaire de votre entreprise et des travailleurs contractuels, combien d'employés de votre entreprise étaient...

a) des travailleurs à temps plein

(APPROFONDISSEMENT: Les travailleurs à temps plein sont ceux qui travaillent 30 heures ou plus par semaine. Donnez une estimation aussi juste que possible.)

_____ ⁰⁰⁰⁶

b) des travailleurs à temps partiel

(APPROFONDISSEMENT: Les travailleurs à temps partiel sont ceux qui travaillent moins de 30 heures par semaine. Donnez une estimation aussi juste que possible.)

_____ ⁰⁰⁰⁷

SI (C0006 + C0007 = 0) OU (C0006 + C0007 > 499) → PASSEZ À FIN

A.3 Lequel des énoncés suivants décrit le mieux votre poste dans cette entreprise?

Êtes-vous... ⁰⁰⁰⁸

(Nota : Lisez toutes les réponses.)

(Cochez une seule réponse.)

- 1) Le seul propriétaire de l'entreprise
- 2) Un associé dans cette entreprise
- 3) La personne responsable des finances de l'entreprise
- 4) Occupe un autre poste dans l'entreprise

8= Refus

9= Ne sait pas

B. FINANCEMENT GÉNÉRAL

Les prochaines questions portent sur le financement de votre entreprise.

B.1 Est-ce que les propriétaires actuels de l'entreprise...⁰⁰⁰⁹

(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) ...ont créé l'entreprise à partir de zéro?
- 2) ...ont acheté ou acquis l'entreprise?
- 3) (À ne pas lire) ... ont reçu contrôle de l'entreprise dans une autre façon?
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

B.2 En quelle année l'entreprise a-t-elle été créée ?

_____⁰⁰¹⁰

9998) Refus

9999) Ne sait pas

SI C0009 = 1 PASSEZ À B.3

SI C0009 = 2 PASSEZ À B.4

SINON PASSEZ À B.6

B.3 Quelles sources de financement parmi les suivantes avez-vous utilisées au démarrage de votre entreprise AVANT qu'elle commence à vendre des biens ou des services?

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3.)

a) Crédit obtenu d'une institution financière⁰⁰¹¹

(**APPROFONDISSEMENT** : Le crédit comprend les prêts à terme aux entreprises, les prêts hypothécaires non résidentiels, ainsi que les marges de crédit et les cartes de crédit commerciales.)

b) Financement personnel utilisé pour les besoins de l'entreprise⁰⁰¹²

(**APPROFONDISSEMENT** : Cela comprend les prêts personnels, les marges de crédit et les cartes de crédit d'une institution financière, ainsi que les épargnes personnelles du (des) propriétaire(s) de l'entreprise.)

- c) Bénéfices non répartis (provenant d'une ancienne ou d'une autre entreprise)⁰⁰¹³
(**APPROFONDISSEMENT** : Les bénéfices non répartis sont la portion du revenu net qui n'est pas versée aux propriétaires sous forme de dividendes, mais que l'entreprise conserve pour réinvestir dans son activité principale ou pour rembourser des dettes.)
- d) Crédit commercial dû aux fournisseurs⁰⁰¹⁴
(**APPROFONDISSEMENT** : Le crédit commercial consiste à acheter des biens ou des services en compte à un fournisseur et à payer le fournisseur plus tard. Le crédit commercial est indiqué au poste « comptes fournisseurs » de vos états financiers.)
- e) Crédit-bail⁰⁰¹⁵
- f) Crédit d'un organisme gouvernemental ou subvention gouvernementale⁰⁰¹⁶
- g) Prêt ou capital d'amis ou de membres de la famille des propriétaires⁰⁰¹⁷
- h) Prêt ou capital de personnes n'ayant pas de lien avec l'entreprise ou les propriétaires (p. ex., investisseurs providentiels)⁰⁰¹⁸
- i) Fonds de capital de risque⁰⁰¹⁹
- j) Autre⁰⁰²⁰

8 = Refus

9 = Ne sait pas

PASSEZ À B.6

B.4 En quelle année votre entreprise a-t-elle été achetée à ses anciens propriétaires ou acquise de ceux-ci?

_____⁰⁰²¹

9998) Refus

9999) Ne sait pas

B.5 Quelles sources de financement, parmi les suivantes, avez-vous utilisées pour financer l'**acquisition** de votre entreprise?

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3.)

a) Crédit obtenu d'une institution financière⁰⁰²²

(**APPROFONDISSEMENT** : Le crédit comprend les prêts à terme aux entreprises, les prêts hypothécaires non résidentiels, ainsi que les marges de crédit et les cartes de crédit commerciales.)

b) Financement personnel utilisé pour les besoins de l'entreprise⁰⁰²³

(**APPROFONDISSEMENT** : Comprend les prêts, marge de crédit ou carte de crédit personnels d'une institution financière, et l'épargne personnelle des propriétaires.)

c) Bénéfices non répartis (d'anciennes ou d'autres entreprises)⁰⁰²⁴

d) Crédit commercial dû aux fournisseurs⁰⁰²⁵

(APPROFONDISSEMENT : Le crédit commercial consiste à acheter des biens ou des services en compte à un fournisseur et à payer le fournisseur plus tard. Le crédit commercial est indiqué au poste « Comptes fournisseurs » de vos états financiers.)

- e) Crédit-bail ⁰⁰²⁶
- f) Crédit d'un organisme gouvernemental ou subvention gouvernementale ⁰⁰²⁷
- g) Prêt ou capital d'amis ou de membres de la famille des propriétaires ⁰⁰²⁸
- h) Prêt ou capital de personnes n'ayant pas de lien avec l'entreprise ou les propriétaires (p. ex., investisseurs providentiels) ⁰⁰²⁹
- i) Fonds de capital de risque ⁰⁰³⁰
- j) Autre ⁰⁰³¹

8 = Refus

9 = Ne sait pas

B.6 Quelle est la principale institution financière où l'entreprise fait ses transactions bancaires quotidiennes? ⁰⁰³²

(Sélectionnez une seule réponse.)

(À ne pas lire)

- 1) Banque à charte canadienne (précisez) : _____ ⁰⁰³³
- 2) Banque étrangère ou filiale d'une banque étrangère
- 3) Caisse populaire / coopérative de crédit
- 4) Autre
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

B.7 En 2011, votre entreprise a-t-elle cherché à obtenir...

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Prêt hypothécaire non résidentiel ou refinancement d'un prêt hypothécaire non résidentiel existant ⁰⁰³⁴
 - b) Un prêt à terme ⁰⁰³⁵
 - c) Une marge de crédit commerciale ou une augmentation de la limite d'une marge de crédit existante ⁰⁰³⁶
 - d) Une carte de crédit commerciale ou une augmentation de la limite d'une carte de crédit existante ⁰⁰³⁷
 - e) Crédit-bail ⁰⁰³⁸
 - f) Crédit commercial ⁰⁰³⁹
- (APPROFONDISSEMENT: Le crédit commercial consiste à acheter des biens ou des services en compte à un fournisseur et à payer le fournisseur plus tard. Le crédit commercial est indiqué au poste « Comptes fournisseurs » de vos états financiers.)*
- g) Du capital ⁰⁰⁴⁰

(APPROFONDISSEMENT: Il peut s'agir de toute demande de nouveau financement ou de financement supplémentaire auprès d'un investisseur, d'une source de capital de risque, d'un investisseur providentiel, d'un ami ou d'un membre de la famille en échange d'une participation dans l'entreprise.)

h) Financement d'un organisme gouvernemental ou subvention gouvernementale⁰⁰⁴¹

(APPROFONDISSEMENT: Cela comprend les prêts directs, les garanties de prêt, les subventions, les prêts sans intérêt, les contributions non remboursables et les capitaux.)

i) D'autres types de financement externe⁰⁰⁴²

8 = Refus

9 = Ne sait pas

**SI C0034 = 3 ET C0035 = 3 ET C0036 = 3 ET C0037 = 3 ET C0038 = 3 ET C0039 = 3 ET C0040 = 3 ET C0041 = 3 ET C0042 = 3 → PASSEZ À B.9
SINON PASSEZ À B.8**

B.8 Qui est votre principale source de financement externe?⁰⁰⁴³

(Sélectionnez une seule réponse.)

(À ne pas lire)

1) Banque à charte canadienne, y compris Alberta Treasury Branches (précisez) :
_____⁰⁰⁴⁴

2) Banque étrangère ou filiale d'une banque étrangère

3) Caisse populaire / coopérative de crédit

4) Société de crédit-bail

5) Institution gouvernementale (par exemple, Banque de développement du Canada, Exportation et développement Canada, Financement agricole Canada)
(précisez) : _____⁰⁰⁴⁵

6) Capital privé (investisseur providentiel)

7) Ami ou membre de la famille du propriétaire

8) Autre

98 = Refus

99 = Ne sait pas

Suivez les instructions « passez à » ci-dessous pour déterminer la prochaine section. À la fin des sections C, D, E, F et G, revenez ici pour déterminer où aller ensuite.

SI la réponse à l'une des questions C0034, C0035, C0036 ou C0037 est 1, PASSEZ À Section C

ENSUITE SI C0038 est 1, PASSEZ À Section D

ENSUITE SI C0039 est 1, PASSEZ À Section E

ENSUITE SI C0040 est 1, PASSEZ À Section F

ENSUITE SI C0041 est 1, PASSEZ À Section G

ENSUITE SI C0042 est 1, PASSEZ À Section H

ENSUITE PASSEZ À Section H

B.9 Pourquoi votre entreprise n'a-t-elle pas cherché à obtenir un financement externe en 2011? ⁰⁰⁴⁶
(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) Financement non nécessaire
- 2) Pensait que la demande serait refusée
- 3) Faire une demande de financement est trop difficile ou prend beaucoup de temps
- 4) Coût du financement trop élevé
- 5) Autre
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

PASSEZ À Section H

C. FINANCEMENT PAR EMPRUNT

C.1 Pour la plus grande demande de financement par emprunt de votre entreprise en 2011, quel était le montant demandé?
(**APPROFONDISSEMENT:** Votre plus grande demande en 2011 est celle ayant la plus grande valeur monétaire.)
(**APPROFONDISSEMENT:** Le financement par emprunt comprend les prêts à terme, les prêts hypothécaires, les marges de crédit et les cartes de crédit. Donnez une estimation aussi juste que possible.)

_____ \$ ⁰⁰⁴⁷
999999999998 = Refus
999999999999 = Ne sait pas

C.2 Quelle était l'utilisation prévue du financement par emprunt qui a été demandé?
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) l'acquisition de bâtiments ou de terrains⁰⁰⁴⁸
- b) l'acquisition de véhicules/matériel roulant⁰⁰⁴⁹
- c) l'acquisition de matériel informatique et de logiciels⁰⁰⁵⁰
- d) l'acquisition d'autres machines ou équipement⁰⁰⁵¹
- e) le fonds de roulement/fonds d'exploitation, p. ex. stocks ou paiement de fournisseurs⁰⁰⁵²
- f) la recherche et développement⁰⁰⁵³
- g) la consolidation de dettes⁰⁰⁵⁴
- h) l'accès à un nouveau marché⁰⁰⁵⁵
- i) une autre utilisation⁰⁰⁵⁶

8 = Refus

9 = Ne sait pas

C.3 Quel a été le résultat de cette demande de financement par emprunt?⁰⁰⁵⁷
(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) Le plein montant a été autorisé → PASSEZ À C.5
- 2) Un montant partiel a été autorisé : _____ \$⁰⁰⁵⁸ → PASSEZ À C.5
- 3) La demande a été rejetée → PASSEZ À C.4
- 4) La demande est encore à l'étude → Fin de la section C
- 5) La demande a été retirée → Fin de la section C
- 8) Refus → Fin de la section C
- 9) Ne sait pas → Fin de la section C

Pour C0058, 99999999998 = Refus et 99999999999 = Ne sait pas

C.4 Quelles sont les raisons pour lesquelles la source de crédit a rejeté la demande de financement par emprunt?
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Ventes ou flux de trésorerie insuffisants⁰⁰⁵⁹
- b) Garanties insuffisantes⁰⁰⁶⁰
- c) Dossier de crédit absent ou médiocre⁰⁰⁶¹
- d) Projet jugé trop risqué⁰⁰⁶²
- e) Entreprise exploitée dans une industrie instable⁰⁰⁶³
- f) Autre⁰⁰⁶⁴
- g) Aucune raison n'a été donnée par la source de crédit⁰⁰⁶⁵

8 = Refus

9 = Ne sait pas

Passez à fin de section C

C.5 Quel était le taux d'intérêt sur le financement par emprunt annuel?

_____ %⁰⁰⁶⁶ OU _____ % + TAUX RÉFÉRENTIEL⁰⁰⁶⁷

99.98) Refus

99.99) Ne sait pas

SI C0034 = 1 ET C0035 = 1 → PASSEZ À C.6, SINON PASSEZ À C.7

C.6 Quelle était la durée du financement par emprunt (en mois)?

_____ mois⁰⁰⁶⁸

998 = Refus

999 = Ne sait pas

C.7 Quels types de garanties parmi les suivants votre entreprise devait-elle donner afin d'obtenir ce nouveau financement par emprunt en 2011?

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

a) Bien d'entreprise (terrains, immeubles, matières et équipement, stocks, comptes clients, avoirs financiers)⁰⁰⁶⁹

b) Bien personnel⁰⁰⁷⁰

c) Brevets, marques de commerce et autres types de protection de la propriété intellectuelle⁰⁰⁷¹

(APPROFONDISSEMENT: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle incluent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.)

d) Autre⁰⁰⁷²

8= Refus

9= Ne sait pas

D. FINANCEMENT PAR CRÉDIT-BAIL

D.1 Pour la plus grande demande de financement par crédit-bail de votre entreprise en 2011, quelle était la valeur totale du crédit-bail demandé?

(APPROFONDISSEMENT: Votre plus grande demande en 2011 est celle ayant la plus grande valeur monétaire.)

(APPROFONDISSEMENT: Donnez une estimation aussi juste que possible.)

_____ \$⁰⁰⁷³

999999999998 = Refus
999999999999 = Ne sait pas

D.2 Quels types de biens l'entreprise voulait-elle acquérir par ce crédit-bail? ⁰⁰⁷⁴
(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) Locaux commerciaux ou bureaux
- 2) Véhicules
- 3) Matériel informatique et logiciels
- 4) Autres machines ou équipement
- 5) Autre
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

D.3 Quel a été le résultat de cette demande de financement par crédit-bail? ⁰⁰⁷⁵
(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) Le plein montant a été autorisé
- 2) Un montant partiel a été autorisé : _____ \$ ⁰⁰⁷⁶
- 3) La demande a été rejetée
- 4) La demande est encore à l'étude
- 5) La demande a été retirée
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

Pour C0076, 999999999998 = Refus and 999999999999 = Ne sait pas

E. FINANCEMENT PAR CRÉDIT COMMERCIAL

E.1 Quel a été le résultat de la plus grande demande de financement par crédit commercial de votre entreprise en 2011? ⁰⁰⁷⁷
(**APPROFONDISSEMENT:** Votre plus grande demande en 2011 est celle ayant la plus grande valeur monétaire.)

APPROFONDISSEMENT: Le crédit commercial consiste à acheter des biens ou des services en compte à un fournisseur et à payer le fournisseur plus tard. Le crédit commercial est indiqué au poste « Comptes fournisseurs » de vos états financiers.)

(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) Un montant de crédit commercial a été accordé → PASSEZ À E.2
- 2) La demande a été rejetée → Fin de la section E
- 3) La demande est encore à l'étude → Fin de la section E
- 4) La demande a été retirée → Fin de la section E
- 8) Refus → Fin de la section E

9) Ne sait pas → Fin de la section E

E.2 Quelle a été la valeur du crédit commercial accordé?
(**APPROFONDISSEMENT:** *Donnez une estimation aussi juste que possible.*)

_____ \$⁰⁰⁷⁸
999999999998) Refus
999999999998) Ne sait pas

F. FINANCEMENT PAR CAPITAUX PROPRES

F.1 Quel a été le résultat de la plus grande demande de financement par capitaux propres de votre entreprise en 2011?⁰⁰⁷⁹
(**APPROFONDISSEMENT** *Votre plus grande demande en 2011 est celle ayant la plus grande valeur monétaire.*)
(*Sélectionnez une seule réponse.*)

- 1) Le plein montant a été accordé
- 2) Un montant partiel a été accordé
- 3) La demande a été rejetée
- 4) La demande est encore à l'étude
- 5) La demande a été retirée
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

F.2 Quel a été la valeur du financement accordé par capitaux propres?
(**APPROFONDISSEMENT:** *Donnez une estimation aussi juste que possible.*)

_____ \$⁰⁰⁸⁰
999999999998) Refus
999999999999) Ne sait pas

G. FINANCEMENT PAR LES AUTORITÉS PUBLIQUES

G.1 Quel a été le résultat de votre plus grande demande de financement faites auprès des autorités publiques en 2011?⁰⁰⁸¹
(**APPROFONDISSEMENT:** *Votre plus grande demande en 2011 est celle ayant la plus grande valeur monétaire.*)
(**APPROFONDISSEMENT:** *Le financement par les autorités publiques comprend les prêts directs, les garanties de prêt, les subventions et les*

contributions non remboursables de l'État ou des organismes prêteurs gouvernementaux.)

- 1) Le financement a été accordé → PASSEZ À G.2
- 2) La demande a été rejetée → Fin de la section G
- 3) La demande est encore à l'étude → Fin de la section G
- 4) La demande a été retirée → Fin de la section G
- 8) Refus → Fin de la section G
- 9) Ne sait pas → Fin de la section G

G.2 Quelle a été la valeur du financement accordé par les autorités publiques?
(**APPROFONDISSEMENT:** *Donnez une estimation aussi juste que possible.*)

_____ \$⁰⁰⁸²
99999999998) Refus
99999999999) Ne sait pas

H. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR L'ENTREPRISE

Les prochaines questions portent sur les opérations de votre entreprise et les activités qu'elle exerce.

H.1 Quelle a été la valeur des données financières suivantes en 2011?
(**APPROFONDISSEMENT:** *Donnez une estimation aussi juste que possible.*)

- a) Total des ventes ou des recettes _____ \$⁰⁰⁸³
- b) Profit/bénéfice net, avant impôt _____ \$⁰⁰⁸⁴
- c) Total de l'actif _____ \$⁰⁰⁸⁵
(**APPROFONDISSEMENT:** *Quel est la valeur totale approximative des immeubles, des machines, des stocks, des dépôts et des comptes clients?)*)
- d) Total du passif _____ \$⁰⁰⁸⁶
(**APPROFONDISSEMENT:** *Quel est le montant total approximatif de la dette à court terme, de la dette à long terme et des comptes fournisseurs de votre entreprise?)*)
- e) Dépenses de recherche et de développement _____ \$⁰⁰⁸⁷
- f) Dépenses en nouvelles technologies de l'information et des communications (ordinateurs, outils de communication et logiciels) _____ \$⁰⁰⁸⁸
- g) Dépenses en nouvelles machines et en nouveau matériel _____ \$⁰⁰⁸⁹
- h) Dépenses pour l'éducation et la formation des employés _____ \$⁰⁰⁹⁰

99999999998 = Refus
99999999999 = Ne sait pas

H.2 Au cours des trois dernières années, quelle a été la **croissance annuelle moyenne** des ventes ou des recettes totales de l'entreprise? ⁰⁰⁹¹
(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) Moins de 0 % (croissance négative des ventes)
- 2) 0% (Aucune croissance)
- 3) Entre 1 % et 10 % par année
- 4) Entre 11 % et 20 % par année
- 5) 20 % ou plus par année
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

H.3 Quelle est la **croissance annuelle moyenne** prévue des ventes ou des recettes totales de l'entreprise pour les trois prochaines années? ⁰⁰⁹²
(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) Moins de 0 % (réduction de l'activité)
- 2) 0 % (Aucune croissance)
- 3) Entre 1 % et 10 % par année
- 4) Entre 11 % et 20 % par année
- 5) 20 % ou plus par année
- 6) Sans objet (l'entreprise n'existera plus)
- 7) L'entreprise ne peut fournir ce renseignement
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

H.4 Lesquels des obstacles suivants *externes* à votre entreprise constituent des problèmes importants pour la croissance de votre entreprise?
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et 3 = Non)

- a) Pénurie de travailleurs ⁰⁰⁹³
- b) Instabilité de la demande pour vos produits ou services ⁰⁰⁹⁴
- c) Obtention du financement ⁰⁰⁹⁵
- d) Réglementations gouvernementaux ⁰⁰⁹⁶ (précisez : _____) ⁰⁰⁹⁷
- e) Augmentation du coût des intrants ⁰⁰⁹⁸
- f) Intensification de la concurrence ⁰⁰⁹⁹
- g) Autre ⁰¹⁰⁰

8 = Refus

9 = Ne sait pas

H.5 Lesquels des obstacles suivants *internes* à votre entreprise constituent des problèmes importants pour la croissance de votre entreprise?
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et 3 = Non)

- a) Gestion du niveau de la dette ⁰¹⁰¹
- b) Maintien de rentrées de fonds suffisantes ⁰¹⁰²
- c) Surveillance insuffisante des opérations de l'entreprise pour faire des changements ⁰¹⁰³
(**APPROFONDISSEMENT** : l'information sur les opérations de l'entreprise peut se rapporter à la production des biens et services, à la satisfaction des clients, au rendement des employés, au rendement financier, etc.)
- d) Connaissance insuffisante des concurrents ou des tendances du marché ⁰¹⁰⁴
- e) Trop de temps consacré aux opérations courantes ⁰¹⁰⁵
- f) Recrutement et maintien en fonction des employés ⁰¹⁰⁶
- g) Autre ⁰¹⁰⁷

8 = Refus
9 = Ne sait pas

H.6 En 2011, quel pourcentage des ventes totales ont été faites :
(**APPROFONDISSEMENT** : Donnez une estimation aussi juste que possible.)

- a) Dans votre municipalité ou région _____% ⁰¹⁰⁸
(**APPROFONDISSEMENT** : Inclure toutes les ventes faites dans un rayon de 80 km de votre entreprise.)
- b) Hors de votre municipalité ou région, mais dans votre province ou territoire _____% ⁰¹⁰⁹
- c) Dans le reste du Canada _____% ⁰¹¹⁰
- d) À l'extérieur du Canada _____% ⁰¹¹¹

SI C0111 > 0%, PASSEZ À H.7, SINON PASSEZ À H.9

998 = Refus
999 = Ne sait pas

C0108+C0109+C0110+C0111 doit être égal à 100 (plus ou moins 5 % ?)
La vérification n'est pas déclenchée si au moins une réponse est Refus ou Ne sait pas.

H.7 En 2011, votre entreprise a-t-elle exporté :

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Des biens? ⁰¹¹²
- b) Des services? ⁰¹¹³

8 = Refus
9 = Ne sait pas

H.8 En 2011, quel pourcentage des exportations totales de l'entreprise ont été faites :
(**APPROFONDISSEMENT**: Donnez une estimation aussi juste que possible.)

- a) Aux États-Unis _____ % ⁰¹¹⁴
- b) En Amérique latine _____ % ⁰¹¹⁵
(**APPROFONDISSEMENT** : L'Amérique latine comprend le Mexique, l'Amérique centrale, l'Amérique du Sud et les Caraïbes.)
- c) En Europe _____ % ⁰¹¹⁶
- d) En Chine _____ % ⁰¹¹⁷
- e) Dans les autres pays d'Asie _____ % ⁰¹¹⁸
- f) Autre _____ % ⁰¹¹⁹

998 = Refus
999 = Ne sait pas

H.9 En 2011, votre entreprise a-t-elle...
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Importé des biens ou des services en provenance de l'étranger? ⁰¹²⁰
- b) Imparti (sous-traité) des activités commerciales du Canada à l'étranger? ⁰¹²¹
- c) Vendu des biens à une entreprise au Canada qui les a utilisés comme intrants intermédiaires pour produire un autre bien qui a été exporté par la suite? ⁰¹²²
- d) Effectué des investissements directs à l'étranger? ⁰¹²³
(**APPROFONDISSEMENT** : L'acquisition complète ou partielle d'actions avec droit de vote d'une entreprise étrangère.)
- e) Déplacé à l'étranger des activités commerciales nécessaires au fonctionnement de l'entreprise (c.-à-d. qu'elle a gardé l'activité dans l'entreprise, mais en dehors du Canada)? ⁰¹²⁴
- f) Exercé d'autres activités commerciales internationales? ⁰¹²⁵

8 = Refus
9 = Ne sait pas

Si C0123 = "1", → Passez à H.10

Sinon → Passez à H.11

H.10 Quelles sources parmi les suivantes votre entreprise a-t-elle utilisées pour financer ses investissements à l'étranger?

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Financement d'institutions financières canadiennes⁰¹²⁶
- b) Financement d'institutions financières non canadiennes⁰¹²⁷
- c) Financement d'organismes gouvernementaux canadiens ou subventions gouvernementales canadiennes⁰¹²⁸
- d) Financement d'organismes gouvernementaux non canadiens ou subventions gouvernementales non canadiennes⁰¹²⁹
- e) Capital privé⁰¹³⁰
- f) Ressources internes de la compagnie (p. ex., prêts interentreprises, flux de trésorerie et bénéfices non répartis)⁰¹³¹
- g) Autre⁰¹³²

8 = Refus

9 = Ne sait pas

H.11 Au cours des trois prochaines années, votre entreprise a-t-elle l'intention d'étendre les ventes à de nouveaux marchés...

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Aux États-Unis⁰¹³³
- b) En Amérique latine⁰¹³⁴
(**APPROFONDISSEMENT:** L'Amérique latine comprend le Mexique, l'Amérique centrale, l'Amérique du Sud et les Caraïbes.)
- c) En Europe⁰¹³⁵
- d) En Chine⁰¹³⁶
- e) Dans les autres pays d'Asie⁰¹³⁷
- f) Autre⁰¹³⁸

8 = Refus

9 = Ne sait pas

I. RENSEIGNEMENTS SUR LE PROPRIÉTAIRE

La prochaine section sert à recueillir des renseignements sur le propriétaire majoritaire ou le directeur général de votre entreprise. Il s'agit de la personne qui est principalement responsable de la prise de décisions concernant l'entreprise.

- I.1** Quel âge a le propriétaire majoritaire ou le directeur général de votre entreprise? (**APPROFONDISSEMENT:** Si les propriétaires ont des parts égales, indiquez l'âge moyen des propriétaires.)

_____ ans ⁰¹³⁹

998) Refus

999) Ne sait pas

- I.2** Quel est le plus haut niveau de scolarité atteint par le propriétaire majoritaire ou le directeur général de votre entreprise? ⁰¹⁴⁰
(Sélectionnez une seule réponse.)

1) Niveau inférieur au diplôme d'études secondaires

2) Diplôme d'études secondaires

3) Diplôme d'un collège/cégep/école de métiers

4) Baccalauréat

5) Maîtrise ou diplôme supérieur

8) Refus

9) Ne sait pas

- I.3** Combien d'années d'expérience le propriétaire majoritaire ou le directeur général possède-t-il comme propriétaire ou gestionnaire d'entreprise?
(Nota : Si le répondant indique moins de 6 mois, inscrivez 0.)
(**APPROFONDISSEMENT:** Inclure l'expérience de la gestion d'une entreprise, pas seulement l'entreprise dont il est question.)

_____ années ⁰¹⁴¹

998 = Refus

999 = Ne sait pas

- I.4** Le propriétaire majoritaire ou le directeur général est-il né... ⁰¹⁴²

1) Au Canada? → **PASSEZ À I.6**

3) À l'extérieur du Canada (précisez : ⁰²⁰⁸) → **PASSEZ À I.5**

8) Refus → **PASSEZ À I.6**

9) Ne sait pas → **PASSEZ À I.6**

- I.5** Depuis combien d'années le propriétaire majoritaire ou le directeur général réside-t-il au Canada?

0143

- 998) Refus
999) Ne sait pas

I.6 Quelle est la langue que propriétaire majoritaire ou le directeur général a apprise en premier lieu à la maison dans son enfance et qu'elle comprend encore? ⁰¹⁴⁴
(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) Anglais
- 2) Français
- 3) Autre
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

I.7 Est-ce que l'entreprise est possédée majoritairement par :
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

a) une personne autochtone? ⁰¹⁴⁵

(**APPROFONDISSEMENT:** Par Autochtones, on entend les personnes qui appartiennent à au moins un groupe autochtone (p. ex., Amérindien, Métis ou Inuit) ou les Indiens visés par un traité ou les Indiens inscrits au sens de la Loi sur les Indiens ou qui sont membres d'une bande indienne ou d'une Première nation.)

b) une personne d'une minorité visible (non autochtone)? ⁰¹⁴⁶

(**APPROFONDISSEMENT:** Une personne d'une minorité visible est une personne, autre qu'un[e] Autochtone, qui n'appartient pas à la race blanche, peu importe l'endroit où elle est née – par exemple Noir, Chinois, Japonais, Coréen, personne originaire d'Asie du Sud ou des Indes orientales, d'Asie du Sud-Est ou d'Asie occidentale qui n'est pas de race blanche, Nord-Africain ou Arabe, Latino-Américain qui n'est pas de race blanche, personne d'origine mixte [dont l'un des parents fait partie de l'un des groupes de cette liste] ou membre d'un autre groupe de minorités visibles.)

- 8 = Refus
9 = Ne sait pas

I.8 Quel pourcentage des parts de cette entreprise sont détenues par des femmes?

_____ % ⁰¹⁴⁷

- 998) Refus
999) Ne sait pas

SI C0001 = 1 PASSEZ À Section L

J. INNOVATION TECHNIQUE ET NON TECHNIQUE

J.1 Au cours des trois dernières années, l'entreprise a-t-elle créé ou lancé :
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) un bien ou un service nouveau ou considérablement amélioré ⁰¹⁴⁸
(**APPROFONDISSEMENT** : Il peut s'agir d'un bien ou d'un service nouveau ou considérablement amélioré à l'égard de ses capacités, de sa facilité d'emploi, de ses composantes ou de ses sous-systèmes. Il doit être nouveau pour votre entreprise, mais pas nécessairement pour votre marché.)
- b) une méthode ou un procédé de production nouveau ou considérablement amélioré ⁰¹⁴⁹
(**APPROFONDISSEMENT** : Il peut s'agir d'un procédé de production, d'une méthode de distribution ou d'une activité de soutien de vos biens et services qui est nouveau ou considérablement amélioré. Il doit être nouveau pour votre entreprise, mais pas nécessairement pour votre marché.)
- c) une nouvelle méthode organisationnelle dans les pratiques commerciales, l'organisation du lieu de travail ou les relations externes ⁰¹⁵⁰
(**APPROFONDISSEMENT** : Elle doit être le résultat d'une décision stratégique prise par la direction . Ne pas tenir compte des fusions ou des acquisitions, même si c'est pour la première fois.)
- d) une nouvelle façon de vendre les biens ou services ⁰¹⁵¹
(**APPROFONDISSEMENT** : Elle doit comporter des changements importants en ce qui touche la conception, l'emballage, le placement, la promotion ou le prix du produit. Ne pas tenir compte des changements saisonniers, réguliers ou courants touchant les méthodes de commercialisation.)

8 = Refus
9 = Ne sait pas

SI TOUTES LES RÉPONSE À J.1 = 3 → PASSEZ À J.2
SINON → PASSEZ À J.3

J.2 Pourquoi votre entreprise n'a-t-elle créé ni lancé **aucune** innovation de produit ou de procédé ou innovation organisationnelle ou en marketing au cours des trois dernières années? ⁰¹⁵²
(Sélectionnez une seule réponse.)

- 1) Les innovations ont été faites avant 2009

- 2) Le marché n'a pas besoin de nouveaux produits/procédés
- 3) Manque de ressources financières pour mener des projets d'innovation
- 4) Manque de personnel formé pour mener des projets d'innovation
- 5) L'entreprise n'a pas besoin d'innover / l'innovation ne fait pas partie du plan d'affaires
- 6) Autre raison

- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

PASSEZ À Section K

J.3 Quel a été le résultat de la création ou du lancement de ces innovations?
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Hausse des ventes ⁰¹⁵³
- b) Baisse des coûts ⁰¹⁵⁴
- c) Augmentation de la part de l'entreprise sur le marché existant ⁰¹⁵⁵
- d) Entrée dans un nouveau marché ⁰¹⁵⁶
- e) Les résultats ne se sont pas encore concrétisés ⁰¹⁵⁷
- f) Autre ⁰¹⁵⁸
- g) Aucun résultat ⁰¹⁵⁹

8 = Refus

9 = Ne sait pas → **PASSEZ À Section K**

K. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

K.1 En décembre 2011, votre entreprise possédait-elle des...
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Marques de commerce ⁰¹⁶⁰

(**APPROFONDISSEMENT:** Une marque de commerce est une combinaison de mots, de dessins, de chiffres ou de formes qui servent à distinguer les biens ou les services d'un organisme de ceux des autres. Inclure les marques de commerce déposées, toutes les dénominations sociales (si elles sont protégées par une marque de commerce), ainsi que les logos d'entreprise et les logos de produits (s'ils sont protégés par une marque de commerce. Exclure les noms de domaine (sites Web).)

- b) Brevets ⁰¹⁶¹

(APPROFONDISSEMENT: Un brevet est un ensemble de droits conférés à un inventeur pour une période limitée en échange de la divulgation de l'invention. Inclure les brevets obtenus par les anciens propriétaires, les brevets concédés à d'autres sous licence, les brevets achetés directement par votre entreprise ou obtenus par suite de fusions et d'acquisitions.)

c) Dessins industriels déposés ⁰¹⁶²

(APPROFONDISSEMENT: Un dessin industriel est une combinaison des caractéristiques visuelles d'un produit fini, c'est-à-dire sa forme, sa configuration, sa conception ou son aspect esthétique, qui est fabriqué à la main ou à l'aide d'un outil ou d'une machine. Aussi appelé brevet de dessin aux États-Unis.)

d) Secrets commerciaux ⁰¹⁶³

(APPROFONDISSEMENT: Un secret commercial est une information secrète ou généralement inconnue dans l'industrie qui procure à son propriétaire un avantage sur ses concurrents.)

e) Accords de non-divulgence ⁰¹⁶⁴

(APPROFONDISSEMENT: Un accord de non-divulgence est un contrat juridique entre au moins deux parties qui décrit des documents, des connaissances ou des renseignements que les parties souhaitent partager entre elles à certaines fins, mais qu'elles ne veulent pas communiquer à des tierces parties.)

f) Tout autre type de protection de la propriété intellectuelle, ⁰¹⁶⁵
précisez : _____ ⁰¹⁶⁶

8 = Refus

9 = Ne sait pas

**Si C0160 = 3 et C0161 = 3 et C0162 = 3 et C0163 = 3 et C0164 = 3 et C0165 = 3 →
PASSEZ À K.4
SINON → PASSEZ À K.2**

K.2 En décembre 2011, dans quels pays ou régions, parmi les suivants, votre entreprise possédait-elle des brevets, des marques de commerce ou d'autres types de protection de la propriété intellectuelle?

(APPROFONDISSEMENT: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulgence.)

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

a) Au Canada ⁰¹⁶⁷

b) Aux États-Unis ⁰¹⁶⁸

c) En Europe ⁰¹⁶⁹

d) Autre, ⁰¹⁷⁰ (précisez : _____) ⁰¹⁷⁰

8 = Refus
9 = Ne sait pas

K.3 Pourquoi votre entreprise a-t-elle décidé d'obtenir des brevets, des marques de commerce ou d'autres types de protection de la propriété intellectuelle?
(APPROFONDISSEMENT: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.)
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Empêcher un (des) nouveau(x) produit(s) ou service(s) d'être copié(s) ⁰¹⁷²
- b) Améliorer les chances d'obtenir du financement ⁰¹⁷³
- c) Rehausser la réputation de l'entreprise ou l'image d'un produit ⁰¹⁷⁴
- d) Empêcher les actions en justice contre l'entreprise à l'égard de brevets ou d'autres formes de protection de la propriété intellectuelle ⁰¹⁷⁵
- e) Obtenir des recettes provenant de l'octroi de licences ⁰¹⁷⁶
- f) Autre, ⁰¹⁷⁷ précisez: _____ ⁰¹⁷⁸

8 = Refus
9 = Ne sait pas

PASSEZ À K.5

K.4 Pourquoi votre entreprise a-t-elle décidé de ne pas chercher à obtenir des brevets, des marques de commerce ou d'autres types de protection de la propriété intellectuelle?
(APPROFONDISSEMENT: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.)
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Aucun besoin / non pertinent pour l'entreprise ⁰¹⁷⁹
- b) Manque de connaissance du type de propriété intellectuelle pertinent
- c) Craintes concernant la divulgation
- d) Coût de la demande ⁰¹⁸²
- e) Frais d'application ou frais juridiques ⁰¹⁸³
- f) Complexité du processus de demande ⁰¹⁸⁴
- g) Perspectives de commercialisation incertaines ⁰¹⁸⁵
- h) Autre ⁰¹⁸⁶

8 = Refus
9 = Ne sait pas

PASSEZ À K.6

- K.5** Au cours des trois dernières années, votre entreprise a-t-elle ...
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)
- a) ... vendu ou concédé sous licence des brevets, des marques de commerce ou d'autres types de protection de la propriété intellectuelle à d'autres entreprises?⁰¹⁸⁷
(**APPROFONDISSEMENT**: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.)
- b) ... acheté ou obtenu sous licence des brevets, des marques de commerce ou d'autres types de protection de la propriété intellectuelle d'autres entreprises?⁰¹⁸⁸
(**APPROFONDISSEMENT**: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.)
- K.6** Votre entreprise a-t-elle déjà demandé des conseils externes au sujet des droits de propriété intellectuelle?⁰¹⁸⁹
(**APPROFONDISSEMENT**: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.)
- 1) Oui → **PASSEZ À K.7**
3) Non → **PASSEZ À K.8**
8) Refus → **PASSEZ À K.8**
9) Ne sait pas → **PASSEZ À K.8**
- K.7** Veuillez indiquer auprès de quelles sources parmi les suivantes votre entreprise a déjà demandé conseil au sujet de brevets, de marques de commerce ou d'autres types de protection de la propriété intellectuelle :
(**APPROFONDISSEMENT**: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.)
(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)
- a) Office de la propriété intellectuelle du Canada⁰¹⁹⁰
b) Juriste, non spécialiste de la propriété intellectuelle⁰¹⁹¹
c) Spécialiste de la propriété intellectuelle⁰¹⁹²
d) Comptable⁰¹⁹³

- e) Association professionnelle ⁰¹⁹⁴
- f) Collègue / ami ⁰¹⁹⁵
- g) Recherche sur Internet ⁰¹⁹⁶
- h) Autre ⁰¹⁹⁷

8 = Refus

9 = Ne sait pas

K.8 Votre entreprise a-t-elle une stratégie formelle en matière de propriété intellectuelle (incluse dans le plan d'affaires général ou distincte de celui-ci)? ⁰¹⁹⁸
(*APPROFONDISSEMENT: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.*)

- 1) Oui
- 3) Non
- 8) Refus
- 9) Ne sait pas

K.9 Votre entreprise a-t-elle déjà utilisé ou consulté des bases de données sur la propriété intellectuelle? ⁰¹⁹⁹
(*APPROFONDISSEMENT: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.*)
(*APPROFONDISSEMENT: Les bases de données sur la propriété intellectuelle comprennent, par exemple, la base de données sur les brevets du United States Patent and Trademark Office et Espacenet de l'Office européen des brevets.*)

- 1) Oui → **PASSEZ À K.10**
- 3) Non → **PASSEZ À la fin de Section K**
- 8) Refus → **PASSEZ À la fin de Section K**
- 9) Ne sait pas → **PASSEZ À la fin de Section K**

K.10 À quelles fins votre entreprise a-t-elle utilisé ou consulté des bases de données sur la propriété intellectuelle?
(*APPROFONDISSEMENT: Les autres types de protection de la propriété intellectuelle comprennent les dessins industriels, les secrets commerciaux et les accords de non-divulcation.*)
(*APPROFONDISSEMENT: Les bases de données sur la propriété intellectuelle comprennent, par exemple, la base de données sur les brevets du United States Patent and Trademark Office et Espacenet de l'Office européen des brevets.*)

(Sélectionnez toutes les réponses appropriées. Pour chaque option, Oui = 1 et Non = 3)

- a) Obtenir un avantage concurrentiel⁰²⁰⁰
- b) Éviter d'enfreindre des droits⁰²⁰¹
- c) Garantir la liberté d'action⁰²⁰²
- d) Évaluer la brevetabilité des idées⁰²⁰³
- e) Repérer des partenaires possibles⁰²⁰⁴

8 = Refus

9 = Ne sait pas

L. TEXTE DE CONCLUSION

SI Province = QC PASSEZ À L.2, SINON ALLEZ À L.1

L.1 Dans le but d'alléger le fardeau des répondants, Statistique Canada a conclu une entente avec Industrie Canada, en vertu de l'article 12 de la Loi sur la statistique, pour partager les réponses de cette enquête. Industrie Canada assure la confidentialité de vos données.

Nous donnez-vous la permission de partager vos réponses avec Industrie Canada ?⁰²⁰⁵

1 = Oui

3 = Non

ALLEZ À LA FIN

L.2 Dans le but d'alléger le fardeau des répondants, Statistique Canada a conclu une entente avec l'Institut de la Statistique du Québec et Industrie Canada, en vertu de l'article 12 de la Loi sur la statistique, pour partager les réponses de cette enquête. l'Institut de la Statistique du Québec et Industrie Canada assure la confidentialité de vos données.

Nous donnez-vous la permission de partager vos réponses avec l'Institut de la Statistique du Québec et Industrie Canada ?⁰²⁰⁶

1 = Oui

3 = Non

Je vous remercie d'avoir pris le temps de participer à cette enquête.

Veillez inscrire vos commentaires concernant ce questionnaire, s'il y a lieu.